



Luca Valleriani

● ESPERIENZA LAVORATIVA

01/10/2021 – 31/01/2024 Roma, Italia

DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO/DOCENTE UNIVERSITARIA A CONTRATTO SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA, FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA

Docente titolare dei seguenti corsi (settore disciplinare L-LIN/12) presso i dipartimenti Istituto Italiano di Studi Orientali e Studi Europei, Americani, Interculturali:

2021/2022

1. Lingua e Traduzione - Lingua Inglese I (canale 2) per il CdS Lingue e Civiltà Orientali (12 CFU)
2. Lingua Inglese I (canale 3) per il CdS Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 CFU)
3. Lingua Inglese II (canale 3) per il CdS Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 CFU)

2022/2023

1. Lingua e Traduzione - Lingua Inglese I (canale 2) per il CdS Lingue e Civiltà Orientali (12 CFU)
2. Lingua Inglese II (canale 3) per il CdS Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 CFU)

+ membro delle commissioni di esame degli altri canali di Lingua Inglese I e II degli stessi dipartimenti (prof. Montini, Ranzato, Ciambella, Dore, Morbiducci), degli insegnamenti di Lingua Inglese del dipartimento CoRiS (prof.ssa Ferrarotti) oltre che degli insegnamenti di Letteratura Inglese del dipartimento ISO (prof.ssa Gabizon).

Impresa o settore Istruzione | **Indirizzo** Via Circonvallazione Tiburtina 4, Edificio Marco Polo, 00185, Roma, Italia |

Sito Internet <https://corsidilaurea.uniroma1.it/it/users/lucavallerianiuniroma1it>

05/2020 – 10/2020 Roma, Italia

TUTOR DIDATTICO UNIVERSITARIO SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA, DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE

Attività di ausilio alla didattica previsto dal bando prot. n.113 - class. III/12- codice B (fondo sostegno giovani) pubblicato dalla Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione per l'a.a. 2019-2020.

Nello specifico, le 40 ore di ausilio alla didattica di Lingua Inglese (L-LIN/12) presso il dipartimento di Scienze Politiche sono state integrate al corso Lingua Inglese Corso Avanzato, tenuto dalla prof.ssa Cinzia Gligioni e rivolto alle lauree magistrali afferenti al dipartimento (LM-52, LM-62, LM-63).

10/2017 – 05/2018 Dumbarton, Regno Unito

ASSISTENTE DI LINGUA ITALIANA (BANDO MIUR 2017/2018) WEST DUNBARTONSHIRE COUNCIL

Insegnamento delle ore di italiano di conversazione e cultura in tre scuole della contea:

- Our Lady and St Patrick's High School (4 ore settimanali);- St Patrick's Primary School (4 ore settimanali);- Clydebank High School (4 ore settimanali).

12/2016 – ATTUALE Albano Laziale (RM), Italia

DOCENTE DI LINGUA STRANIERA NELLA SCUOLA SECONDARIA MIUR

Periodi di supplenza come insegnante di Lingua e Cultura Inglese (AB24) presso i seguenti istituti:

1. dicembre 2016 - giugno 2017: Istituto Economico Paritario Antonio Gramsci (Albano Laziale, RM)
2. ottobre 2018 - agosto 2019: IIS Salvo D'Acquisto (Velletri, RM)
3. settembre 2021 - dicembre 2021: Liceo Classico Pilo Albertelli (Roma)
4. dicembre 2021 - gennaio 2021: ITIS Giancarlo Vallauri (Velletri, RM)
5. ottobre 2022 - maggio 2023: Liceo M.T. Cicerone (Frascati, RM)
6. settembre 2023: immissione in ruolo presso IIS Amari-Mercuri (Ciampino, Marino, RM)

11/2016 – 07/2017 Ariccia (RM)

TUTOR DI LINGUE CIRCOLO ALLENAMENTI

- tutor di italiano, inglese, francese, spagnolo nel doposcuola organizzato dall'associazione;
- lezioni private di recupero nelle materie linguistiche.

03/2016 – 07/2016 Cambridge, Regno Unito

ASSISTENTE MARKETING, AMMINISTRATIVO E DIDATTICO ITALIAN CULTURAL CENTRE LA DANTE IN CAMBRIDGE

Tirocinio relativo al progetto Erasmus+ Traineeship:

- attività di marketing e promozione dei corsi di italiano e inglese;
- assistenza studenti e docenti;
- amministrazione;
- coordinamento della biblioteca della scuola;
- organizzazione e coordinamento di eventi culturali (film club, seminari, workshops);
- coordinamento e partecipazione ad alcuni episodi di Radio Dante (programma in onda due volte al mese nella radio locale Cambridge 105);
- frequenza del corso di formazione per insegnanti di lingue come L2 (10h);
- organizzazione e coordinamento del corso di italiano di conversazione (16h);
- insegnamento del corso intensivo estivo (10h) e lezioni individuali di recupero (4h) di italiano per principianti ;
- affiancamento agli insegnanti dei corsi di italiano di diversi livelli (10h).

01/2014 – 12/2015 Roma, Italia

ASSISTENTE BIBLIOTECARIO BIBLIOTECA DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Borsa di collaborazione per studenti, mansioni previste:

- assistenza utenti;
- supervisione delle sale di lettura;
- distribuzione e catalogazione del materiale librario.

01/2013 – 10/2013 Roma, Italia

ASSISTENTE DI LABORATORIO LINGUISTICO LABORATORI LINGUISTICI, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA (DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INT

Borsa di collaborazione per studenti, mansioni previste:

- assistenza utenti e docenti;
- supervisione delle sale informatiche;
- distribuzione e catalogazione del materiale audiovisivo.

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

01/11/2017 – 14/07/2021 Roma, Italia

DOTTORATO Sapienza Università di Roma

Indirizzo Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, Italia |

Campo di studio Scienze del Testo - curriculum Anglistica | **Voto finale** Giudizio: Ottimo |

Tesi Titolo tesi: Upper-class English in Natural and Audiovisual Dialogue

01/2014 – 22/01/2016 Roma, Italia

LAUREA MAGISTRALE Sapienza, Università di Roma

Indirizzo Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, Italia |

Campo di studio Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione (LM-37) | **Voto finale** 110/110 con lode |

Tesi Titolo tesi: Storia delle varianti sociali e dialettali dell'inglese: un confronto fra letteratura, cinema e TV

10/2010 – 11/12/2013 Roma, Italia

LAUREA TRIENNALE Sapienza Università di Roma

Indirizzo Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, Italia |

Campo di studio Lingue e Culture del Mondo Moderno (L-11) | **Voto finale** 110/110 con lode |

Tesi Titolo tesi: Le varianti dialettali dell'inglese britannico nell'ambito della traduzione audiovisiva

09/2005 – 03/07/2010 Ariccia, Rome, Italia

DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE Liceo Classico James Joyce

Campo di studio Indirizzo linguistico (inglese, francese, spagnolo) | **Voto finale** 100/100

01/06/2023 – 31/05/2024

ASSEGNO DI RICERCA L-LIN/12 Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Comunicazione e Ricerca Sociale

Titolo del progetto di ricerca: "Le funzioni delle varianti dialettali e sociali dell'inglese nelle forme audiovisive pubblicitarie".

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
FRANCESE	B1	B2	B2	B1	B2
SPAGNOLO	C1	C1	C1	B2	C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Buona padronanza di Microsoft Windows e del pacchetto Office | Buona padronanza dei servizi di Google | Utilizzo piattaforme cloud online (google drive, icloud, onedrive, ...) | Conoscenza di software per videochiamate (Teams Skype Zoom Google Meet) | Piattaforme di didattica online | Padronanza del pacchetto Apple (Pages, Keynote, Numbers) | Software didattici e registro elettronico

● **ULTERIORI INFORMAZIONI**

PUBBLICAZIONI

Upper-class English in Natural and Audiovisual Dialogue – 2021

Monografia (pubblicazione prevista per il 31/12/2021).

ISBN 978-3-631-86338-1

Peter Lang (Łódź Studies in Language)

Upper-class English in The Crown: An Analysis of Dubbing and Subtitling – 2021

Capitolo in libro curato da Giovanni Iamartino, Sara Laviosa ed Eileen Mulligan (pubblicazione prevista per il 1/10/2021)

ISBN 1-5275-7244-7

Recent Perspectives on English Translation Studies (Cambridge Scholars)

"Why is he making that funny noise?": The RP speaker as an outcast – 2021

Capitolo in libro curato da Donatella Montini e Irene Ranzato (capitolo 10, pp. 194-210).

ISBN 9780367856113

The Dialects of British English in Fictional texts (Routledge)

[Accents and Stereotypes in Animated Films: The case of Zootopia](#) – 2020

Articolo in rivista di fascia A.
ISSN 2239-0367

Special Issue of *Lingue e Linguaggi* 40 (pp. 361-378)

RETI E AFFILIAZIONI

05/2020 – ATTUALE Sapienza Università di Roma - Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
Culture della Materia (L-LIN/12) Membro occasionale in commissioni di laurea e commissioni d'esame in Lingua e Traduzione Inglese.

04/2018 – ATTUALE Sapienza Università di Roma - Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali
Status Quaestionis Membro dello staff editoriale della rivista ufficiale del dipartimento (fascia A).

01/2019 – ATTUALE
AIA - Associazione Italiana di Anglistica

01/2019 – ATTUALE
ESSE - The European Society for the Study of English

06/2023 – ATTUALE Germany
Journal of Language and Pop Culture Associate editor della rivista fondata dal prof. Valentin Werner (Università di Bamberg, Germania) e che sarà pubblicata da John Benjamins a partire dal 2024.

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

CONFERENZE E SEMINARI

11/02/2016 – 13/02/2016 – Sapienza Università di Roma, Università Roma Tre
Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation Membro dello staff e presentazione della tesi magistrale.

21/05/2018 – 22/05/2018 – Sapienza Università di Roma, University College London
Translation, linguistic identity and communication in an ever-changing landscape: Current research in Translation Studies Membro dello staff e partecipante al workshop sulla sottotitolazione.

14/02/2019 – 16/02/2019 – Università del Salento (Lecce)
Specialised Discourse and Multimedia: Linguistic Features and Translation Issues Relatore dell'intervento dal titolo "Accents and stereotypes in animated films: The case of *Zootopia*".

28/02/2019 – Sapienza Università di Roma
Them and [uz]: accents and dialects in fictional dialogues Membro dello staff e ripetizione della presentazione "Accents and stereotypes in animated films: The case of *Zootopia*" per gli studenti di Sapienza.

04/04/2019 – 06/04/2019 – Università di Bari Aldo Moro
Translation: Theory, Description, Applications (AIA seminar 2019) Relatore dell'intervento dal titolo "Upper-class English in *The Crown*: Analysis of dubbing and subtitling".

17/06/2019 – 19/06/2019 – Stockholm University
8th Media for All conference – Complex Understandings Relatore dell'intervento dal titolo "Translating regionalised Upper-class English: Analysis of *The Prime of Miss Jean Brodie*".

04/09/2019 – Università di Padova
AIA Symposium for Early-Career Researchers Presentazione della tesi dottorale.

28/02/2020 – Sapienza Università di Roma
Sapienza Graduate Forum 2020: Bridging Cultural Boundaries through Language, Migration and Intercultural Dialogue Organizzatore, membro del comitato scientifico e relatore dell'intervento "'Why is he making that funny noise?': the RP speaker as an outcast in *Derry Girls*".

27/01/2021 – 29/01/2021 – Universitat Autònoma de Barcelona (conferenza online)

9th Media for All conference – Sketching Tomorrow's Mediascape Relatore dell'intervento dal titolo "Language Variation and Identity Construction: The Translation of Multilingualism in *Killing Eve*".

24/11/2021 – 25/11/2021 – Sapienza Università di Roma

Translators as Authors: Creativity in Media Localization Membro del comitato organizzativo.

03/05/2022 – 06/05/2022 – British Institute in Rome, Istituto Polacco di Roma, Sapienza Università di Roma

Audio/Visual Romans: Women Speak Up! Membro del comitato organizzativo, relatore dell'intervento "Powerless and Powerful Language in TV Series *Domina* (2021)", coordinatore degli studenti partecipanti al workshop sull'audiodescrizione.

30/06/2022 – 02/07/2022 – Sapienza Università di Roma

Shakespeare, Austen and audiovisual translation: the classics translated on screen Membro del comitato direttivo, scientifico e organizzativo.

30/03/2023 – 31/03/2023 – University of Bamberg

The Sociolinguistics of Pop Culture Relatore dell'intervento dal titolo "'Am I bowered?': Accent Enregisterment Through Humour in *The Catherine Tate Show*".

10/05/2023 – 10/05/2023 – Sapienza Università di Roma

Translators as Authors 2: Creativity in Media Localization Membro del comitato organizzativo e coordinatore della tavola rotonda sull'argomento "Gender in Audiovisual Translation".

11/05/2023 – 12/05/2023 – Sapienza Università di Roma

Audiovisual Romans: Women Speak Up! (II) Membro del comitato organizzativo, relatore dell'intervento "Exploring the language of Livia Drusilla on screen: The construction of a powerful identity", coordinatore degli studenti partecipanti al workshop di scrittura creativa.

PROGETTI

05/2017 – ATTUALE

Dialects in Audiovisuals Co-coordinatore del sito creato dalla prof.ssa Irene Ranzato.

Link <https://dialectsinav.wixsite.com/home/>

01/2020 – ATTUALE

Ancient Rome for the New Millenium: Reinventions, Rewritings, Retranslations Membro del progetto di ricerca di ateneo coordinato dalla prof.ssa Monika Wozniak.

01/2021 – ATTUALE

Le voci non standard nei romanzi dell'800 inglese e nei relativi adattamenti cinetelevisivi: analisi delle caratteristiche dei dialoghi originali e delle traduzioni in italiano Membro del progetto di ricerca di ateneo coordinato dalla prof.ssa Irene Ranzato.

RICONOSCIMENTI E CONCORSI

16/03/2022 – 16/06/2022

Concorso Ordinario Scuola Secondaria

Vincitore del concorso docenti 2022, con conseguente abilitazione per la classe di concorso AB24 - Lingue e Culture Straniere negli Istituti di Secondo Grado (INGLESE).

Votazione prova scritta (16 marzo 2022): 76/100

Votazione prova orale (16 giugno 2022): 100/100

CERTIFICAZIONI E ALTRI TITOLI

Certificazione di Lingua Francese DELF - livello B2

Certificazione di Lingua Spagnola DELE - livello B2

Certificazione di Lingua Inglese CAE - livello C1

Certificazione Uso della LIM nella Didattica

Certificazione Uso del Tablet nella Didattica

Certificazione Strumenti Didattici Innovativi per la Didattica (GSuite)
